

Author Index

- Abbi, Anvita, 302, 315
 Abdel-Jawad, Hasan, 416
 Adam, Lucien, 8, 552
 Adelaar, W.F.H., 94, 233, 250–1, 278–9, 281–3, 443
 Ahua, Mouchi Blaise, 567–8
 Aikhenvald, Alexandra Y., 15, 27, 75, 232–4, 236–8, 240, 242–5, 248–9, 252, 267, 269, 271–2, 279
 Akissi-Boutin, Béatrice, 562, 565–7
 Albuquerque, Dani Borges de, 496–7
 Alleyne, Mervyn C., 19, 275
 Al-Wer, Enam, 416
 Andersen, Henning, 50
 Anthony, David, 122, 128, 132–4, 141, 144
 Appadurai, Arjun, 633, 660
 Appel, René
 Footnote 8, 8
 Arnold, Werner, 386, 395
 Asenova, Petja, 199, 207, 212, 221
 Auer, Peter, 16–17
 Azzopardi, Marie, 390, 403
- Bahuchet, Serge, 170
 Bailey, Charles-James N., 10, 25
 Baissac, Charles, 8, 552
 Barber, Elizabeth, 135, 138
 Barbieri, Chiara, 167, 280
 Barnes, Janet, 236, 238
 Barry, Boubacar, 543, 545
 Bashir, Elena, 299–300, 312
 Bastin, Yvonne, 155–6, 163
 Baxter, Alan N., 438–9, 469, 477, 489–90, 492, 495
 Behnstedt, Peter, 384, 388, 395–6
 Bickerton, Derek, 8, 19
 Birchall, Joshua, 258, 270
 Birmingham, David, 479
 Blanc, Haim, 394, 416, 634
 Blench, Roger, 85, 91, 94, 100, 152, 168
 Bloch, Jules, 300, 304–5
 Blommaert, Jan, 23, 551, 564
 Bloomfield, Leonard, 9, 45, 48–9
 Blust, Robert, 65, 328
- Bolaños Quiñónes, Katherine Elizabeth, 240–1
 Borg, Alexander, 390, 403–5, 411
 Bostoen, Koen, 27–8, 85, 93–4, 97–8, 152, 154–7, 162, 164, 169, 171
 Bouche, Denise, 554–5, 560
 Boyarin, D., 388, 618
 Boyd-Bowman, Peter, 441
 Bradley, David, 22, 74
 Brugmann, Karl, 47
 Brüzzi, Alcionilio Alves da Silva, 236, 243
 Buschfeld, Sarah, 20, 28, 585, 594–6, 602, 604
- Campbell, Lyle, 46, 51, 75, 266, 284–7
 Cardoso, Hugo C., 488, 490
 Caron, Franchois, 336, 338
 Chacon, Thiago, 15, 27, 244, 272, 464
 Charbonneau, Louise, 527
 Chaudenson, Robert, 25, 467, 542, 567
 Chaunu, P., 460, 472
 Chernela, Janet
 Footnote 1235, 237
 Chevalier, Gisèle, 515
 Childs, G. Tucker, 85–6, 92–3, 96, 99
 Ciucci, Luca, 232, 251
 Clausner, Tim, 408–9
 Clements, George N., 86, 169
 Clements, J. Clancy, 20, 461, 463, 469, 479, 486, 488, 490, 493
 Clist, Bernard, 154, 158
 Clyne, Michael, 12, 513, 694
 Coblin, W. South, 69–71
 Cohen, Marcel, 3, 12–13
 Cohen, Robin, 614–15
 Cohen, William B., 542, 549
 Contini, Riccardo, 388–90, 392, 399
 Cook, Dorothy M.
 Footnote 7, 239
 Corriente, Federico, 390–1, 395, 402
 Coupe, Alexander R., 314–15
 Croft, William, 4, 408–9
 Cruz, Aline da
 Footnote 23, 252
 Curtin, Philip D., 466, 548, 626
 Cyffer, Norbert, 86, 91, 96

- Danckaerts, Sebastiaan
 Footnote 11, 336
 Footnote 12, 337
- Dawson, Hope C.
 Footnote 5, 46
- de Filippo, Cesare, 156–7
- de Maret, Pierre, 154
- de Saussure, Ferdinand, 9, 47
- Derbyshire, Desmond C., 248, 251
- Diem, Werner, 384, 388, 390
- Dimmendaal, Gerrit J., 85–6, 90–1, 99–100
- Dixon, R.M.W., 25, 75, 232–3, 269, 401
- Dodsworth, Robin, 398, 410
- Dubois, Sylvie, 529–30, 533, 588
- Dumont, Pierre, 540, 572
- Dupuis, Jacynthe, 527–8, 534
- Dyen, Isidore
 Footnote 1, 328
- Echeverri, Juan Alvaro, 244
- Ehret, Christopher, 90, 156
- Elderkin, Edward D., 160
- Emeneau, Murray B., 15, 75, 191, 299, 304, 311
- Epps, Patience, 240–1, 243–4
- Escobar, Anna María, 21
 Footnote 18, 726
- Fennig, Charles D., 85, 480–1, 495
- Féral, Carol de, 561, 568–71
- Ferguson, Charles D., 10, 13, 86, 417
- Figueiredo, Carlos Filipe Guimarães, 470–1, 484–5
- Fischer, Wolfdietch, 391, 395, 411
- Fishman, Joshua, 4, 10, 13–15, 645, 696
- Flikeid, Karin, 520–3, 525, 527, 534
- Franchetto, Bruna, 248
- Friedman, Victor A., 15, 27, 54, 75, 191–2, 198–201, 203–4, 207, 210–11, 213–14, 218–22, 233, 643–4
- Githiora, Chege, 17, 375, 377
- Gołąb, Zbigniew, 198, 206, 208, 210, 217, 220
- Golembeski, Dan, 523–8
- Gomez-Imbert, Elsa, 236, 244
- Gonçalves, Perpétua, 482, 485
- Greenberg, Joseph Harold, 85, 155, 158, 270
- Grimes, Barbara F., 341
- Groeneboer, Kees, 336
 Footnote 7, 335
- Grollemund, Rebecca, 155–8, 163
- Güldemann, Tom, 85–6, 89, 93, 158, 160–3, 165, 169, 471
- Gumperz, John J., 13, 16–17, 299, 313
- Gunnink, Hilde, 27–8, 85, 93–4, 97–8, 155, 161, 163–5
- Haak, Wolfgang, 124, 130
- Hagemeyer, Tjerk, 87, 471, 474–5
- Hall, Robert, Jr., 18–19
- Hammarström, Harald, 85, 262
- Hamp, Eric P., 52–3, 60, 191, 194–5, 206
- Harzig, Christiane, 642, 649, 653
- Hashimoto, Mantaro J., 67, 70
- Haugen, Einar, 10–13, 18, 22, 44, 519
- Haynie, Hannah, 270
 Footnote 23, 252
- He, Agnes Weiyun, 694, 696, 700, 705
- Heath, Jeff, 87, 405
- Heckenberger, Michael J., 245, 247, 265, 269, 272, 275, 277
- Heggarty, Paul, 122, 129–35, 141, 144, 147, 280–1
- Heine, Bernd, 16, 19, 25, 75, 86, 88, 90, 99–100, 158, 253, 373, 376, 391
- Hemming, John, 233
 Footnote 12, 241
- Herbert, Robert K., 155, 164
- Hill, Jane, 243, 272, 286
- Hill, Jonathan D., 272, 287
- Hinnebusch, Thomas, 358, 360
- Hock, Hans Henrich, 27, 299–300, 302, 304–7, 310–13
- Hockett, Charles, 49–50
- Hoerder, Dirk, 24, 27, 613, 622, 628, 635, 645, 648–9, 653, 662
- Holden, Claire Janaki, 156
- Holes, Clive, 405, 416
- Holm, John, 87, 437–8, 464, 486
- Honken, Henry, 158, 160
- Huehnergard, John, 384
 Footnote 3, 388
- Hugh-Jones, Stephen O., 243
 Footnote 5, 237
- Hyman, Larry M., 86, 156
- Hymes, Dell, 13, 18
- Ibn Faris, Ahmad, 382
- Ingham, Bruce, 391, 411
- Intumbo, Incanha, 87, 474
- Irvine, Judith, 96, 200, 551–2
- Jacobs, Hubert, 327, 335
- Jastrow, Otto, 397
 Footnote 4, 390
- Jon-And, Anna, 439, 482, 496
- Jones, Sir William, 300, 303
- Joseph, Brian D., 26–7, 191, 200, 207, 213, 220, 312–13
- Jungraithmayr, Herrmann, 86, 91
- Kachru, Braj B., 5, 20, 300, 310–11, 583, 594–5, 602–3
- Kachru, Yamuna, 20, 300, 310–11
- Kahl, Thede, 217, 224
- Kapanga, Andre M., 362
- Kaufman, Terence, 9, 21, 46–7, 50, 59–60, 75, 166, 213–14, 220, 285–7, 305, 417, 513, 601–2
- Kautzsch, Alexander, 585, 590, 594–6
- Kaviti, Lillian, 374–5
- Khan, Geoffrey, 389, 393, 397
- Kieffer, Charles, 410–11
- Kihm, Alain, 477, 498
- King, Ross, 675, 678, 682
- Klein, Wolfgang, 5, 23
- Kleinewillinghöfer, Ulrich, 86, 90, 92–3, 99
- Klingler, Tom, 529, 531–2
- Knaap, Gerrit, 337
- Koch-Grünberg, Theodor, 241–2
- Kolichala, Suresh, 301, 312
- Kondo-Brown, Kimi, 696, 698–9
- Koneski, Blaže, 202, 210
- Koni Muluwa, Joseph, 171
- Koontz-Garboden, Andrew, 486, 488, 490

- Kopitar, Jernej, 189–90, 205, 220
 Kossmann, Maarten, 88–9, 95, 98–9, 384, 415
 Kouadio N'Guessan, Jérémie, 565–8
 Kroonen, Guus, 127, 129, 140
 Kulkarni-Joshi, Sonal, 299–300, 313–15
 Kuteva, Tania, 16, 25, 99, 391
- Labov, William, 4, 10, 50, 53, 203, 417, 588
 Lafage, Suzanne, 560, 562–3, 566
 Lafleur, Amanda, 529, 531
 Lang, Jürgen, 473, 486
 LaPolla, Randy J., 25, 27–8, 64–5, 69, 73–6
 Lavallée, Richard, 515, 517
 Lazaridis, Iosif, 126, 132–3
 Lee, James, 66, 68, 70
 Li, Guofang, 690, 696, 698, 701
 Li, Wei, 693–705
 Lipiński, Edward, 96, 385
 Lipski, John, 20, 28, 438, 440–4, 446–8, 473
 Litamahuputty
 Footnote 31, 347
 Litamahuputty, Betty, 342
 Footnote 21, 347
 Lo, Adrienne, 673, 680–1, 684
 Lodhi, Abdulaziz Y., 360, 368
 Louw, J.A., 161, 164–5
 Lucassen, Leo, 615, 649
 Lucchesi, Dante, 438, 469, 481
- Macuch, Rudolph, 388–9, 395, 397, 399
 Mallory, James, 122, 129, 133, 141, 144
 Manessy, Gabriel, 561–2, 572
 Manning, Patrick, 615
 Markovikj, Marjan, 210
 Footnote 98, 209
 Marques, A.H. de Oliveira, 461, 487
 Martinet, André, 51, 435, 725
 Martins, Silvana, 240–1
 Martins, Valteir, 240–1
 Martius, Karl F.P. von, 244, 252
 Masica, Colin P., 75, 299, 302
 Matisoff, James A., 25, 75
 Matras, Yaron, 199, 206
 Maurer, Philippe, 474–5
 McKeown, Adam, 615, 629, 692
 McWhorter, John, 25, 92, 414, 446
 Meid, Wolfgang, 138, 144
 Meillet, Antoine, 28, 131, 147
 Meira, Márcio, 271, 273–5
 Mello, Heliana R. de, 438, 465–6, 469
 Mesthrie, Rajend, 17, 592–3, 605
 Mifsud, Manwel, 402–4
 Miklosich, Franz, 189, 201, 212
 Milroy, Lesley, 23, 683, 695
 Möhlig, W.J.G., 156, 160
 Moscati, Sabatino, 382, 393
 Mougeon, Raymond, 515, 519, 523, 526–7
 Mous, Maarten, 86, 98
 Mufwene, Salikoko S., 88, 156, 171, 191, 194,
 214, 222, 541–2, 545, 567, 584–5, 587,
 590–1, 597, 600–2, 605, 724
 Mukhwana, Ayub, 374–5
 Muraoka, Takamitsu, 388, 393, 396, 398
 Muysken, Pieter, 17, 21, 23, 275, 278–83, 443
 Myers-Scotton, Carol, 12, 16, 86–7, 532
- Naro, Anthony, 439, 469, 472
 Nettle, Daniel, 22, 263
- Neumann, Katharina, 157–8
 Newton, Brian, 405
 Niemeijer, Hendrik E., 336, 339
 Nöldeke, Theodor, 388–9, 393–4, 397
 Norman, Jerry, 71
 Nunberg, Geoffrey, 408–9
 Nurse, Derek, 16, 84, 90, 152, 156, 253, 358
- Overall, Simon E., 252
 Owens, Jonathan, 27, 98, 383, 385, 396–8, 404,
 407–8, 410, 413, 417
- Pakendorf, Brigitte, 154, 157, 161, 163–4, 166–7
 Papen, Robert, 20, 59, 444, 509
 Payne, David, 244, 252, 271
 Payne, Doris, 269–70
 Peterson, John, 313, 315
 Pfaff, Carol, 5, 23
 Philippon, Gérard, 89, 152, 156
 Phillipson, David W., 154
 Pickrell, Joseph K., 159, 161
 Picone, Michael, 529, 531
 Pigafetta, Antonio, 327, 345
 Poa, Dory, 69, 73–4
 Poplack, Shana, 16, 506, 513–14, 516–27, 531–2,
 534, 732
 Posner, Rebecca
 Footnote 9, 9
 Pott, August Friedrich, 303–4
 Pulleyblank, Edwin G., 64
- Queffélec, Ambroise, 554, 560, 565
 Quintana-Murci, Lluís, 155, 168, 170
- Rageau, Jean-Pierre, 615
 Rajaram, Navaratna Srinivasa, 303, 307
 Ramirez, Henri, 243, 271
 Ramos Tinhorão, José, 460–1
 Rampton, Ben, 23–4
 Reichel-Dolmatoff, Gerardo, 243
 Reid, Anthony, 327, 333, 335, 630, 654
 Reinoso Galindo, Andrés Eduardo
 Footnote 17, 244
 Reite, Torun, 482, 487, 496
 Retsö, Jan, 384–5, 388–9, 399
 Rialland, Annie, 86, 169
 Rickford, John R., 19, 590
 Rodrigues, Aryon D., 269–70, 273–5, 464
 Rose, Françoise, 99, 252, 275
 Rosenthal, Franz, 388, 390, 393–4, 396–8
 Rottet, Kevin, 529, 532
 Rougé, Jean-Louis, 477, 498
 Rumphius, , Georg E.
 Footnote 12, 338
- Samarin, William J., 4, 87
 Sandfeld, Kristian, 15, 189, 199, 212, 220
 Sands, Bonny, 27–8, 85, 93, 155–6, 158, 164
 Sankoff, David, 443, 529–30, 533
 Sapir, Edward, 9, 48, 236, 389
 Schadeberg, Thilo C., 93, 98, 156, 358
 Schaefer, Ronald P., 92, 96–7
 Scherre, Maria Marta Pereira, 439, 469,
 472
 Schiffman, Harold F., 308, 316
 Schmidt, Hans, 333, 342
 Schneider, Edgar W., 20, 28, 95, 584–5, 588, 590,
 593, 595, 597, 599–600, 602, 604

- Schreiber, Henning, 86, 92, 96
 Schreier, Daniel, 593, 601, 603
 Schuchardt, Hugo, 8, 21, 25, 47, 190
 Schurhammer, Georg, 332–3
 Schwartz, Stuart B., 466–7
 Schweinfurth, Georg, 412
 Seidel, Frank, 163, 165
 Seki, Lucy, 232, 245, 247
 Sephiha, Haim Vidal, 717, 720–2
 Silva, Cácio, 232, 241
 Footnote 13, 242
 Silva, Elisângela, 241
 Footnote 13, 242
 Silva-Corvalán, Carmen
 Footnote 5, 6
 Silverstein, Michael, 14, 268, 677
 Silverwood-Cope, P.L., 241
 Simons, Gary F., 85, 481, 495
 Snell, Rupert, 310
 Sorensen, Arthur P. Jr., 236
 Footnote 6, 236
 Souag, Lameen, 88–9, 92
 Spitta-Bey, Wilhelm, 398
 Spolsky, Bernard, 24
 Footnote 5, 718
 Stanley, Henry Morton, 412
 Starostin, George, 85, 100
 Stenzel, Kristine, 236, 238, 243
 Stewart, William, 14, 19
 Storch, Anne, 86–7, 91, 96, 99
 Swolkien, Dominika, 464, 474
- Telep, Suzie, 569, 571
 Thomason, Sarah Grey, 9, 21, 46–7, 50, 59–60,
 75, 87, 99, 166, 213–14, 220, 305, 417, 513,
 522, 601–2
 Thunberg, Charles, 344, 348
 Tikkanen, Bertil, 300, 306
 Tölölyan, Khachig, 615
 Tosco, Mauro, 89–90, 251
- Trubetzkoy, Nikolai S., 15, 65, 189–91, 200,
 211–12
 Trudgill, Peter, 13, 599
 Tuuk, Herman N. van der, 344
 Footnote 27, 345
- Valdman, Albert, 522, 529
 Valentyn, François, 327, 336, 338
 van Coetsam, Frans, 417
 van der Voort, Hein, 249, 269
 Vansina, Jan, 152, 154–5, 171
 Vertovec, Steven, 23
 Vigouroux, Cécile B., 20, 28, 552–3, 573
 Vinson, Julien, 8, 552
 Visser, Hessel, 161, 165
 Vogel, Jean P., 329
- Wang, William S-Y., 691
 Footnote 1, 64
 Weinreich, Max, 718, 721
 Weinreich, Uriel, 3, 10–11, 13, 18, 21–2, 49, 51,
 214, 220, 718
 Wexler, Paul, 401, 718
 Wiley, Terence G., 699–702
 Wilkins, John, 327, 329
 Wilmsen, David, 385, 405
 Wilson, Robert, 15, 299, 313
 Winford, Donald, 166, 589–90
 Wise, Mary Ruth, 232, 244, 250
 Wojtylak, Katarzyna I., 232, 244, 252
 Wolff, John U., 345, 348
- Yip, Virginia
 Footnote 5, 6
 Yoon, In-Jin, 672, 674–6, 678
 You Rujie, 68–9
 Yue-Hashimoto, Anne O.-K., 67, 70, 72
- Zhou Zhenhe, 66, 68–9, 646
 Ziegelmeyer, Georg, 86, 91, 99

Language Index

- Aasáx, 90
 Abenaki, 44
 Aboriginal English, 592
 Achagua, 236, 248
 African American Vernacular English
 AAVE, 19, 588–90
 Afrikaans, 85, 160, 348
 Agāw, 90, 96
 Ahom, 302, 316
 Aka, 169–70
 Akkadian, 100, 140, 384, 388, 405
 Alaba, 95
 Albanian, 45, 52–5, 189, 192, 194–6, 202–6,
 209–10, 212–13, 217–18, 220–1, 432
 Algonquian, 59
 eastern Abenaki, 44
 Altaic, 65, 67, 69, 302
 Amazonian languages, 234, 250–1, 269, 279
 American English, 75, 586–8, 591, 603, 658,
 681
 Amharic, 87, 95
 Amuesha, 250, 279
 Ancient Egyptian, 95
 Andean foothill languages, 250, 280
 Andoké, 244
 Angan, 302
 Anglo-Norman, 583
 Anumaniá, 245
 Arabic, 13, 86–8, 91–4, 98–9, 309, 331–3, 358,
 360, 363, 365, 367, 382–3, 385–6, 388–96,
 398–418, 429, 434, 436, 440, 551, 628, 643,
 717, 733–4, 737
 and Aramaic, 385, 388, 392, 396–7, 399–400,
 417
 and Berber, 86, 88, 415
 and Maltese, 391, 402–3, 430
 Andalusian Arabic, 734
 Baghdadi Arabic, 390, 396
 Central Asian Arabic, 396, 410
 Classical Arabic, 382, 388, 401, 414
 Cypriot Arabic, 404–5
 Egyptian, 407, 413
 in Iberian Peninsula, 401, 434
 Moroccan, 87, 405
 Nigerian Arabic, 98, 395, 406–7, 409–10, 414,
 418
 Southern Tunisian Arabic (STA), 407
 Aramaic, 385–6, 388–9, 391–402, 405, 411,
 417–18, 618, 621, 716, 721
 and Arabic, 385, 392, 395–7, 399–400, 417
 and Hebrew, 620, 624, 716, 720, 725, 731
 Biblical Aramaic, 388, 390, 393, 396, 398–9
 Palestinian Jewish, 388
 Samaritan Aramaic, 388
 Arawá, 252
 Arawak languages, 238–9, 248–50, 284
 north, 239, 243, 248
 Armenian, 132, 143, 195, 615, 625–6, 635, 644
 Aromanian, 55, 192, 197, 203–4, 210–11, 213,
 217–18, 221, 432–3
 Arvanitika, 52–3, 196, 205
 and Greek, 52–3
 Ashkenazi, 617, 636
 Asu, 89, 169
 Austro-Asiatic, 65, 69, 71, 301, 645
 Austronesian, 65, 85, 94, 328, 330, 346
 Avestan
 earliest Iranian language, 302
 Awetí, 245, 247, 273
 Aymara, 251, 267, 279, 281–2, 442–3
- Baka, 93, 169
 and Aka, 169–70
 from Cameroon, 168
 Bambara, 96–7, 545, 549–50
 Bangani
 Footnote 160, 301
 Baniwa, 238–9, 241, 243
 Baniwa of Içana, 236, 238, 244
 Baniwa of Içana-Kurripako, 236, 243
 Bantu, 26, 29, 87, 90, 92–4, 98–9, 152, 154–72,
 360, 363, 438–9, 479, 659
 Bantu languages, 85–6, 89, 93, 97, 99, 152,
 155–7, 165–7, 171, 358, 362–3, 439, 481
 Barasano, 235, 239
 Batwa
 Footnote 65, 154
 Baure, 249

- Beja, 88, 95–6, 99
 Belorussian, 716, 731
 Bengali, 630
 Benglish, 309
 Klings, 630
 Berber, 87–9, 95, 99, 401, 405, 415
 Bora, 244, 252, 276
 Bulgarian, 54, 192, 198, 202, 207, 209–11, 213,
 216, 218, 330, 643, 717
 Burushaski, 302, 305
- Camfranglais, 569–72
 français makro, 569
 Francanglais, 565, 569, 573
 in Cameroon, 542, 604
 Cantonese, 70, 630–1, 645–6, 653, 691–2, 695,
 697, 699, 701–4, 707
 fangyan, 691
 Cape Verdean, 473–4, 477
 creole, 474
 Carib, 234, 248, 251, 275
 and Arawak, 247, 252
 and Garifuna, 276
 Castilian, 435, 441, 717, 724, 734–7, 739
 Celtiberian, 52, 434
 Celtic, 51, 133, 135, 139, 144, 146, 195, 428,
 431–3, 436, 584, 620
 Chinese, 28, 64–7, 69–75, 345, 348, 360, 440, 447,
 508, 604, 615–16, 619, 626, 629–35, 645,
 652, 661, 672, 676, 690–707, 733
 fangyan, 691–2, 700
 Guóyǔ, 72
 in Anglophone settings, 693–4
 Nanyang, 629
 Putonghua variety, 691, 702
 Cholon, 250, 279
 Copper Island Aleut, 418
 Coptic, 95, 405, 621
 creole, 12, 18–20, 25, 59–60, 87, 376, 413–14, 442,
 445–8, 474, 488, 490, 493, 498, 589–90, 601, 637
 Arabic, 360, 376, 386, 412, 414
 Asian Portuguese-based, 488
 Cape Verdean, 474
 Caribbean, 446–7
 Casamance Portuguese, 474
 Daman Portuguese, 486
 Dutch-lexified creoles, 446
 emergence, 59, 445, 567
 English-lexified creoles, 8, 20, 446
 French-lexified creoles, 444–6, 547, 658
 Guiné-Bissau Portuguese, 459
 Haitian Creole, 18, 60, 446
 Indo-Portuguese, 486, 489–90, 492
 Macanese Portuguese, 448
 Palenquero, 448, 658
 Portuguese Guiné-Bissau Creole, 547
 Portuguese-based, 446, 448, 463, 473, 475, 477,
 486, 488, 490, 495, 547
 Spanish, 446, 448, 658
 Czech, 651–2, 716, 728
- Dari, 410–11
 or Tajik, 410
 Dâw, 240, 242, 252
 Desano, 235, 239, 242
 Dravidian, 15, 19, 299, 301–8, 313, 348
 and Rig Vedic Sanskrit, 304
 and Sanskrit, 303, 305–6
- Dutch, 8, 87, 160, 308, 333, 336–7, 343, 347, 349,
 446, 464, 489, 544, 546, 589, 592, 631, 644, 659
 Curaçao, Aruba, and Bonaire, 446–7
 in Luanda, 479
 in Malacca, 490
 New Netherlands, 658
 in southeast Sumatra, 329
- East Tucanoan languages, 235–6, 238–9, 242–3
 and Tariana, 236, 239
 Efe, 169
 and Asu, 169
 ELF (English as a Lingua Franca), 585, 597, 602
 English, xx, 5–6, 9, 17, 20–1, 24–5, 44, 49, 58, 75,
 191, 214, 300, 308–10, 313, 317, 328, 330,
 348, 360, 363, 370, 375, 377, 403, 445, 505,
 507–8, 510–11, 513–16, 523, 527, 529, 532,
 569, 572, 574, 583, 585, 587, 591–4, 596–7,
 599–601, 603–5, 622–3, 656, 658, 662, 680,
 684, 694, 701, 732
 Aboriginal or Maori, 592, 599
 and Chinese, 701–3, 705
 colonial, 22, 590
 and French, 506, 511, 515, 569
 in India, 308, 310–11, 593
 indigenized, 6, 20, 300, 311, 585, 604
 in Kenya, 365, 377
 killer language, 15, 317
 and Korean, 681, 683–4
 lingua franca, 21, 221, 596, 598, 742
 pidgin, 551, 569–72
 Pigeon, 551
 postcolonial, 595–6, 599, 601
 Singapore, 593, 600, 604
 and south Asian languages, 300, 308, 310–11,
 314, 316
 and Swahili, 365, 368–9, 373–4
 Engsh, 101, 374–5, 378
 in Kenya, 17, 604
- Fa d'Ambô, 475
fangyan, 691–2, 699–700
 Yue, 691–2
 Farsi, 410
 Frankish, 431–2, 436, 617
 French, 8, 13, 15, 18, 20, 24, 51, 59–60, 275,
 364–5, 370, 375, 428–9, 431–2, 444–6, 449,
 474, 505, 507–18, 523–4, 529, 531, 541,
 545–6, 548, 550–1, 553–8, 560–8, 570,
 572–4, 583, 588, 622–4, 646, 648, 656, 659,
 716–18, 726, 738–40
 Acadian, 510, 522
 African, 561, 564, 567
 in Africa, 13, 20, 540–1, 554, 556, 560, 562
 Cajun, 512, 529
 Camfranglais, 569, 571
 Canadian, 507, 509, 514, 517, 523
 Hexagonal, 561–3, 567, 570, 573
 in Louisiana, 510, 512
 Michif, 59, 522
 in New England, 505, 508, 512, 526
 in Nova Scotia, 520, 523, 534
 in Ontario, 506, 509, 512, 516, 523
 in sub-Saharan Africa, 541–2, 573
 French Louisiana, 507, 510, 529
 French Québécois, 511, 515, 646
 Fujianese, 702
 Hokkien, 695

- Fulfulde, 88, 90, 92–3, 408
 Fwe, 97, 163, 165
 eastern Bantu language, 161–2
- Galibi, 234
 do Uaçá in French Guiana, 275
- Gan, 69–70
- German, 718, 722, 724, 728, 730–1
- Gonja, 97
 Guang language, 87
- Gran Chaco region, 250–1
- Zamucoan languages, 251
- Greek, 45, 52–3, 55, 87, 95, 123, 132–3, 138–9,
 141–4, 192, 194, 197–9, 203–7, 209–10,
 212–13, 216–18, 220–1, 300, 303, 402, 404,
 411, 418, 428–31, 433, 436, 618, 620–1, 624,
 635, 643, 717, 737
 ancient, 132, 135, 193
 northern, 192, 217, 220
 of Romaniote Jews, 219, 724, 736
- Guaporé-Mamoré Basin linguistic area, 249
- Guarequena, 236, 243
- Gujarati, 360, 491, 616, 626–8, 630
- Hadza, 86, 89, 158
- Haitian, 445–6
 Haitian Creole, 18, 59, 446
- Hakka, 69, 630, 645, 691–2, 699, 701
- Han, 66–7, 69, 71, 73–4, 676, 690–1
- Hausa, 87, 89, 91–3, 96–7, 408, 551, 618, 625,
 627–8, 635, 659–60
- Hebrew, 24, 382, 388, 405, 616–18, 620, 624, 636,
 643, 716, 718–22, 724–5, 728–9, 731, 733–5,
 737–8, 741
 biblical, 24, 719–20, 729
 biblical (and rabbinical), 716–17
 influence, 725, 728
 medieval, 719–20
 modern, 733, 740, 742
 and Turkish, 724, 726
- Herero, 161, 165, 167
- Hindi, 303, 308–9, 360
- Hinglish, 309, 604
- Hmong-Mien, 65, 68–9, 645
- Hoisanese, 67, 699
 Hoisan-wa, 699
- Hokkien, 630–1, 645–6, 654, 692, 701
 Fujianese, 695
- Hup, 240–2, 252
 and Kakua, 241
- Igbo, 92, 551
- Illyrian, 194, 216, 432
- Imperial Aramaic, 388
- Indo-Aryan, 19, 127, 301–4, 306–7, 313–14,
 348
 Sanskrit, 299, 305–7
- Indo-European language, 8–9, 28, 52, 57
 87, 124–6, 131–3, 138, 140–1, 147
 307, 644
- Javanese, 330, 344–5, 347, 349, 630
- Jê, 245
 Macro-Jêan, 249, 252, 265, 269–70
 Proto-Macro-Jêan, 269
- Jewish language, 24, 717–18, 720, 723–6,
 740–1
- Jivaroan language, 250, 280
- Ju languages, 158
- Judaeo-Spanish, 720, 723–6, 734–41
- Djudyó, 717
- Haketiya, 717
- Ladino, 717
- Yahudidje, 717, 720–3, 737
- Judezmo, 192, 197, 207
 Djudezmo, 717
 Ladino, 197
- Jukun, 96
- Jula, 96–7
- Kakua, 240–2, 252
- Kalanga, 94, 167
- Kamaiurá, 245, 247
- Kannada, 302, 313–15
- Kanuri, 89–93, 96, 98–9, 406–8, 410, 417
- Kgalagadi, 160–1, 167
- Khoekhoe, 159, 161
 Cape Khoekhoe, 160–1
 Khoe-Kwadi languages, 161, 165
- Khoisan, 86, 155, 158, 160–8, 170
 Khoe families, 85, 93
- Kikeya, 372, 378
- Kikongo, 97, 171, 438–9, 442, 474, 480,
 563
 Kikongo-Kituba, 87, 364–5
- Kinubi, 86, 376–8
- Kisetla, 369
- Korean, 654, 670, 672–83, 698, 733
 diaspora, 28, 670, 673–4, 677–9, 681–4
- Kristang, 490–1, 495, 498
 Makista, 490–1, 493
 in Malacca, Malaysia, 489
- Papiá, 488, 492, 495
- Kuikuro, 248
- Kwadi, 159–60
- Kwangali, 161–3
- Laha
 Footnote 191, 340
- Latin, 51, 87, 95, 194, 196, 203, 206, 209–10, 216,
 220, 300, 303, 308, 405, 427–9, 431–5, 583,
 616, 619–21, 624, 628, 643–4, 722–3, 734,
 740
 vulgar, 8–9, 196, 427, 429, 431
- Libyan Arabic, 94, 395
- Lingala, 17, 19, 364, 370, 562, 564, 574
- lingua franca, 19, 21, 73–4, 88, 96, 221, 266, 271,
 327, 359, 364, 369, 371, 385, 388, 402, 412,
 417, 440, 472, 495, 541, 545, 550, 585,
 596–8, 627–8, 644, 657, 701, 703, 716–17,
 740, 742
 emergence, xx, 23, 27
 Hausa, 408
 indigenous, 16, 96, 268, 271, 273–5, 277,
 281–2, 287, 437, 546
 Lingala, 370
 Malay, 347–8, 630–1, 645
 Mediterranean, 18
- Língua Geral Amazônica
 Footnote 141, 252
- Luyana/Lozi, 97
- Ma'a, 87
 Mbugu, 98
- Macanese, 448
 Makista, 488
- Macedonian, 54–7, 192, 198, 201–5, 207, 209–11,
 214, 217–18, 220–1, 618, 717
- Macro-Jê, 249, 252, 265, 269–70
- Magyar, 195, 644, 655

- Maipuran
 Footnote 119, 232
- Makista, 488, 490–3, 495, 498
 Djudyó, 717
 Haketiya, 717
 Ladino, 717
 Macanese, 488
- Malayalam, 302, 488
- Malayic, 328–9
 Madurese, Footnote 172, 328
- Maltese, 390–1, 393, 399, 402–5, 430
- Manchu, 629
 Footnote 49, 67
- Mandarin, 68, 71–3, 75, 630, 676, 680, 691–7,
 699–704, 707
- Manyo, 160–3, 165
 Bantu, 160
- Maori, 591, 598
- Marathi, 313–14
 Korlai, 491
- Mbugu, 19, 98
 in Tanzania, 87
- Mbukushu, 161–3, 165, 167
- Media Lengua, 17, 59, 282, 418
- Medieval Greek
 Footnote 38, 54
- Meglenoromanian, 192, 197, 210, 212, 218, 221
- Mehinaku, 245, 248
 Footnote 138, 245
- Meroitic, 95–6
- Michif, 59, 418, 444, 522
- Middle Aramaic, 388, 392, 397, 399
- Modern neo-Aramaic
 Footnote 208, 390
- Modern Standard Chinese, 691, 700
- Mongolian, 65, 68, 74
- Moroccan Arabic, 87, 405
- Munda, 301, 314, 316
- Nagamese, 314
- Nahuatl, 284, 287
- Najdi Arabic, 395
 Footnote 210, 394
- Nambiquara, 249–50
- Nara, 96
- Naro, 161, 165
- Ndebele, 97, 163–4, 167
 Southern Ndebele, 167
 Zimbabwean, 163–4
 Zimbabwean Ndebele, 163
- New Englishes, 585, 593, 605
- Ngoni, 93, 377
- Nheəngatú
 Footnote 141, 252
- Nigerian Arabic
 Footnote 205, 383
- North Arawak languages, 239, 243, 248
- Nouchi, 542, 565–8, 572–3
- Nubi, 376–7, 412–14
- Nubian, 87, 91, 95–6
- Old Castilian, 432–4, 441
- Old Church Slavonic, 57, 206, 624, 644
- Old English, 58, 330, 583
- Old French, 51, 431
- Old Nubian, 87, 95
- Ottoman Turkish, 199, 644
- Palikur, 233
- Panoan, 249, 272
- Papiá Kristang, 488, 490–3, 495, 498
- Papiamentu, 446–7
- Persian, 95, 221, 299, 309, 360, 385, 617–18, 626
- Petit Nègre, 551–3, 556–7
- Piapoco, 236, 243
- Polish, 440, 588, 615, 626, 642, 644, 651, 661,
 663–4, 716, 731, 733
- Portuguese, 8, 20, 87, 235, 248, 268–9, 271, 273,
 308, 344, 348–9, 360, 428, 433–4, 438–9,
 446, 448–9, 459, 461–5, 467, 469, 471–5,
 477, 479–82, 486–8, 490–3, 495, 497–8, 544,
 546, 572, 631, 634, 656, 659, 661, 665, 736–7
- Angolan Portuguese, 439, 463, 479, 481, 486–7
- Black, 657
- Brazilian Portuguese, 436–8, 440, 463, 469,
 481, 486–7, 498, 659
- in East Timor, 463, 495–8
- European Portuguese, 439, 482, 486, 497
- Korlai, 486, 488
- Mozambican Portuguese, 439, 463, 480–1,
 486–7, 496
- pidgin, 18, 462, 477, 488, 493
- Sri Lanka Portuguese, 490, 493
- postcolonial Englishes, 595–6, 599, 601
- Principense, 475
- Proto-Arawak, 236, 238–9, 252, 271
- Proto-Indo-European, 9, 26, 52, 122, 129, 131,
 147, 305–7
- Proto-Slavic, 55, 57
- Pular, 98, 551
- Punic, 95, 429
- Quechua, xv, 59, 233, 250–1, 253, 266–8, 273,
 278–83, 443, 449, 518, 726
 Quechua I, 279–80
 Quechua II, 279–80
- Resígaro, 236, 244
- Romance, 7–9, 20, 25, 51, 60, 100, 194, 196–7,
 206–10, 217, 220, 391–2, 399, 402–3,
 427–34, 436, 447–9, 617–18, 630, 643, 646,
 664, 717, 722, 726, 728, 734–6, 739
- Aragonese, 432, 434, 736
- Balkan, 189, 195–7, 204–9, 212, 221
- Ibero-, 433–5, 439, 441
- Italo-, 429–30
- Rhaeto-, 428, 430
- Romani, 55, 192, 195, 199, 204–7, 213, 307
 Balkan, 192, 205
 Balkanized Indic language, 199
- Romanian, 192, 194–5, 197, 199, 210, 214, 218,
 221, 428, 430–2, 643
 Moldovan, 428
- Russian, 55–7, 189–90, 200, 211, 440, 626, 643–4,
 646–7, 662, 672, 674, 683, 716, 725, 728,
 731, 733
- Saka, 302, 307
- Sandawe, 86, 89, 158
- Sango, 19, 87, 93, 565
- Sanskrit, 299–300, 302–7, 309, 313, 329–31
- Semitic language, 95, 100, 382, 384–5, 388–9, 397
- Sephardic, 197, 435, 635–6, 723, 737
- Serbo-Croatian, 198, 202, 624, 717
- Shanghainese, 73, 702
- Shanjo, 163, 167
- Sheng, 17, 374–5, 377–8, 604
- Shihiri, 367
- Shona, 97, 480
- Singaporean English, 600–1

- Singlish, 600, 602, 604
 Sino-Tibetan, 64, 645
 Siriano, 235, 239
 Slavic, 54–7, 100, 131, 133, 189, 194–9, 203–11,
 213, 216–18, 220–1, 432, 617, 622, 624–5,
 643, 652, 716–17, 724, 730–1
 Balto-, 144
 common, 201–3, 206, 209, 211, 220
 Proto-, 55, 57
 Slavonic, 217
 Old Church, 57, 206, 624, 644
 Slovak, 653, 655, 728
 Songhay, 86, 88–93, 96, 99
 Southern Sotho, 163, 167
 Spanish, 8, 25, 51, 59, 95, 219, 235, 268, 271,
 273–4, 276, 278, 281–2, 348, 391, 428, 432,
 435–7, 439–43, 446–9, 461, 463, 505, 510,
 567, 588, 632, 634, 654, 656, 717–18, 723,
 725–6, 732, 735, 738, 740
 Afro-Caribbean, 446–7
 Afro-Cuban, 446–7
 Judeo-, 435, 717–18, 720–1, 723–6, 734–41
 Latin American, 440–1, 443
 Peninsular, 441, 723
 Sudanese, 344
 Footnote 1, 328
 Swahili, 17, 87, 93–4, 98, 358, 360–78, 627
 Arabized, 360, 363, 367
 Asian, 368
 in East Africa, 362–3, 367, 370, 374
 Shaba, 362, 375, 378
 Shihiri, 367
 in Tanganyika, 370–1
 in Uganda, 366, 371–2
 Swahili', 368
 Swati, 163
 Swedish, 440, 588
 Footnote 225, 505
 Syriac, 382, 388–9, 394–8, 621
- Tacana, 249–50
 Pano-Tacanan, 282
 Tai, 302
 -Chinese, 74
 Hmong-Mien, 69
 -Kadai, 65, 67, 70, 645
 Taishanese, 699, 701–2
 also Toisanese, Toishanese, Hoisanese, 699
 Tajik, 410–11, 414, 418
 Dari, 410–11
 Farsi, 411
 Tamil, 309, 348
 Nadu, 309
 old, 302, 305
 Tariana, 235–44, 250, 273
 Telugu, 302, 304, 313, 315
 Teochiu, 630–1, 645–6, 654
 Ternatense
 Footnote 183, 337
 Thracian, 216, 432
 Tibeto-Burman languages, 65, 302
 Tocharian, 132–3, 139, 143–4, 302
 Trumai, 245, 247–8
 Tshiluba, 364
 Tswana, 160, 163, 167
 Tucanoan languages
 east, 234–6, 238–9, 242–3
 west, 236, 239
 Tupí languages, 248–9
 Tupí-Guaraní, 248–9, 251, 279, 659
 Turkish, 54–6, 94, 189, 192, 195, 199, 201–2, 205,
 207, 210, 213–15, 218, 221, 360, 404, 626,
 643–4, 717, 724–6, 736–7, 739–40
 and Judeo-Spanish, 726, 740
 Ottoman, 199, 644
 Thrace, 210, 213, 219
 west Rumelian, 192, 205, 212, 218
- Ukrainian, 716, 731
 Upper Xingu area, 247–8
 Urdu, 308–9, 313–15
 Uzbek, 410–11, 414, 418
- Vaupés River Basin linguistic area, 234–7,
 239–42, 244, 252–3
 Venda, 94, 97
- Waitauwa, 701, 703
 Waja, 90, 99
 Wanano, 239
 Kotiria, 235
 Makú of, 241
 Waujá, 245, 248
 West Tucanoan languages, 236, 239
 Western Romance, 51, 197, 434
 Witotoan languages, 244, 252
 Wolof, 96, 545–9, 563–4, 659
 Dakar/urban, 547, 564, 569, 574
 Métis/mixed variety, 546, 548
 World Englishes, 5, 20, 75, 300, 583–4, 586, 588,
 594–6, 603–4
 Wu, 69, 71, 691
 Footnote 52, 71
 Zhejiang/Jiangsu area, 69
 Wuhan, 702
- Xhosa, 163–4, 166–7
 Xiang, 69, 691
- Yawalapiti, 248
 Yeyi, 161–3, 165–6
 Yi, 66, 74
 Yiddish, 658, 716, 718, 720–5, 727–33, 735, 738,
 741
 eastern, 716, 729–30
 German dialect, 617, 644, 724
 western, 721, 727–9
 Yoruba, 92, 96, 438, 659–60
 Yue, 70–2, 691–2
 Yuhup, 240–2, 252
- Zulu, 97, 163–4, 167

Subject Index

- [ATR] harmony, 99
- accents des banlieues, 24
- accommodation, 5, 312, 349, 441, 593, 595, 599, 649
- acculturation, 129, 141, 603, 634–7, 642, 649–51, 656, 661
- acrolect, xx, 11, 19, 488, 490, 493
- actuation, 9–10, 51–4
- African Americans, 439, 588–9, 664
- African colonial army, 549
- African colonies, 555, 558, 562, 567
- African diaspora, 442, 445
- African Englishes, 592–3
- African slave trade, 438, 440, 445, 461
- African slavery, 446, 657
- Anatolian hypothesis, 122, 124, 129, 144
- Andalusian dialects, 402, 435, 441, 734
- Arabic Aramaic contact, 385–6, 388, 392, 418
- Arabic-Islamic expansion, 386, 389, 400, 402
- archaeology, 29, 171–2, 261
- areal, 60, 133, 144, 147, 203, 208–9, 269–70, 278–9, 398
- areal diffusion, 25, 234, 240, 242–3, 249–50, 253
- areal feature, 15, 146, 169, 200, 432, 443, 593, 601
- Aryan, 303, 305–6, 309
- Aryan Invasion Theory, 305
- Indo-Aryan, 19, 299, 301–7, 313–14, 348
- Proto-Indo-Aryan, 127
- assimilation, 272, 275, 416, 531, 552, 559, 613, 649, 695, 740
- cultural assimilation, 28–9, 367
- linguistic assimilation, 287, 348, 675, 679
- auxiliaries, 4, 549, 556, 566, 573
- Balkan sprachbund, 195, 199, 205, 214, 219, 644
- Bantu Expansion, 152–4, 157, 159, 172
- basilect, 11, 19, 490, 493, 602
- Batwa
- Footnote 65, 154
- bilingualism, 6, 10–11, 14, 44, 49, 52–3, 74, 88, 95–6, 98–9, 166, 194, 202, 214, 315, 339, 435, 448–9, 464, 520–1, 547, 569, 584, 604
- types of bilingualism, 10, 14, 44–5
- borrowing, xx, 4, 7, 12, 28, 47–9, 54, 56, 87, 92–3, 98–100, 135, 163–6, 213, 217, 236, 268, 273, 275, 278–9, 286–7, 303, 308, 310, 312, 316, 360, 372, 376, 378, 384, 386, 389, 392, 403, 405, 407, 411, 415, 417, 434, 443, 448, 505–8, 510–11, 513–34, 547, 564, 567–8, 570–3, 588, 598, 600–1, 734–5, 737–8, 740
- nonce borrowing, 514, 517, 519, 521, 530, 533
- British Empire, 555, 595, 622
- Cameroon, 17, 88, 92–3, 153, 155, 157, 168, 542, 565, 569, 604
- Cameroonian French, 561, 570
- Cameroonian languages, 570–1
- Central Africa, 59, 101, 153–5, 157, 167–70, 172, 363, 412, 627–8, 660
- Central Asia, 125, 300, 302, 306–7, 312, 672, 675, 682
- Chinese diaspora, 632, 640, 690–4, 700, 704, 707
- classifier, 233, 237, 239, 243–4, 249, 251–2
- click, 86, 98, 158, 162–7, 169, 200
- clitic, 56, 206, 209, 213, 238–9, 397–8, 411, 431, 440, 443, 473, 482, 488
- code switching, xx, 16–17, 86, 98, 386, 411, 505, 514, 516, 520, 523, 527, 531–2, 598, 604, 683–4, 705, 726, 731–2, 740
- code mixing, 16–17, 377, 732
- colonial policy, 370
- British colonial policy, 372
- German colonial policy, 370
- colonization, xxi, 23, 76, 215, 218–19, 263, 268–70, 272, 364, 427, 436, 440–1, 444, 449, 464, 541, 557, 559–60, 584–5, 591, 593–4, 596, 659
- exploitation colonization, 542, 567
- impacts, 268, 285, 505, 541
- Portuguese colonization, 459, 462
- settler colonies, 552, 554, 592, 598
- Spanish colonization, 278
- trade colonization, 542, 548
- commercial network, 333, 626, 646, 654
- Comparative method, 7, 28, 47, 57, 60, 307, 383
- Congo, 152, 154, 168, 358, 363–4, 370, 372, 442, 447, 460, 560

- Congo (cont.)
 Benue-Congo, 92, 155
 Democratic Republic of Congo, 412, 438, 564–5, 574
 Niger-Congo, 84–6, 88, 90–2, 100–1, 152, 168
 Portuguese Congo, 437–8
 Republic of Congo, 438
 contact dialect, 588, 602
 contact effect, 54–5, 60, 98, 585, 587–8, 592, 599, 601–2, 604
 contact language, 19, 201, 203, 261, 275, 280–1, 314, 337, 339, 341–5, 348, 358, 551, 741
 contact phenomena, 21, 192, 197, 585, 670
 converb, 299, 304, 306
 convergence, 4–5, 7, 15, 19, 88, 92, 94, 100, 189, 191–2, 197, 201, 205, 213, 219–21, 266, 268, 299–300, 303, 312, 315, 328, 334, 417, 437, 649, 716
 bidirectional, 311, 313–14
 convergence area, 300, 303, 312
 South Asian, 299–300, 302, 312–13
 Corded Ware, 124, 128, 130, 146
 corpus, 388, 409, 417, 482, 515–18, 520, 522, 524–5, 527–9, 532–4, 597, 600
 creole, xx, 5, 7–9, 11–12, 16, 18–20, 23, 25, 47, 59–60, 87, 214, 360, 368, 376, 413–14, 445–8, 474–5, 477, 479, 486, 488, 490–1, 493, 498, 510, 548, 552, 556, 567, 585, 589–90, 593–4, 601–2, 604–5, 637, 657–8, 661
 African creoles, 87, 493, 498
 Arabic creole, 376, 386, 412, 414
 Asian creoles, 463, 488, 491, 493
 Cape Verdean, 474
 Caribbean creole, 446–7, 590
 Creole Exceptionalism, 25
 English-lexified, 20, 446, 566
 French-lexified, 275, 444–6, 529, 547, 658
 Haitian, 18, 59–60, 446
 Indo-Portuguese, 489, 492
 Portuguese-lexified, 463, 473, 475, 477, 486, 488, 490–1, 495, 547
 post-creole continuum, 19
 South Asian creoles, 492–3, 498
 Spanish-lexified, 442, 448, 658
 Sri Lanka creole, 488, 490, 493
 creolization, 18, 21, 192, 214–15, 339, 437, 590, 602
 Cuba, 442, 446–7, 634
 Afro-Cuban Spanish, 447
 CyA, 418
 debasilectalize, 19–20
 decreolization, 11, 19, 360
 DHS, 299, 307
 dialect contact, 13, 44, 417, 440, 443, 587–8, 599–600
 dialect continuum, 198, 279
 dia-planar diffusion, 386, 400, 419
 diaspora, 358, 393, 405, 427–8, 442, 445–6, 448, 546, 583–4, 593, 613–18, 620–3, 625–30, 632–7, 656–7, 662–4, 670, 681, 684, 718–21, 741–2
 Korean diaspora, 670, 673–5, 678, 680–2, 684
 stateless diaspora, 616, 675
 differential object marking, 237, 242, 244, 389
 diffusion, 25, 47, 50, 122, 124–5, 127, 129, 133, 138, 147, 154, 213, 234, 236, 242, 245, 247–50, 264, 287, 328, 333, 349, 374, 386, 400–1, 417, 419, 548, 583–4, 597, 600, 646
 areal diffusion, 141, 234, 240, 242–3, 249–50, 253
 multilateral diffusion, 239–40, 285
 diglossia, xx, 13, 15, 310, 417, 441
 direct contact (effect), 163–4, 251, 545, 554
 dispersing individual, 3–4
 DNA, 123–4, 126–7, 130, 154–5, 166, 286
 donor language, 55, 166, 170, 308, 513
 Dravidian Movement, 303, 306
 Dravidian Substratum Hypothesis, 299
 Dynamic Model, 147, 593, 595–6, 599
 East Africa, 86, 89–90, 101, 154, 159, 358, 360–4, 366–8, 370–1, 373–4, 376, 378, 412–13, 480, 615, 627, 629
 East Asia, 72, 75, 200, 264, 302, 327–30, 332–3, 335, 342, 344, 347, 349, 495, 498, 616, 619, 625, 628–33, 642, 645–6, 654, 665, 692–3
 ecology, xxi, 4, 12, 22, 74, 278, 287, 378, 540, 546, 563, 601, 741
 Egyptian-Coptic, 95
 empire, 28, 84, 94–7, 101, 140, 209, 215, 217, 219, 278, 280–1, 287, 385, 388, 430, 434, 440, 460, 479, 548–9, 555–7, 584, 619–21, 629–31, 637, 643, 651, 653, 662, 672, 727, 736–7, 739, 742
 Aztec, 286–7
 British, 555, 595, 632
 Bulgarian, 216
 Chinese, 629, 632
 Eastern, 621, 643
 Kanem-Bornu, 96–7, 408
 Kororofa, 94, 96
 Mali, 96–7
 Ottoman, 192, 199, 208, 214–15, 626, 717, 736–7, 739
 Roman, 95, 199, 429, 448, 619–20, 623
 Russian, 200
 endangered language, 160, 376, 741
 English as a lingua franca, 21, 585, 596
 Englishization of South Asian languages, 311
 enslaved Africans, 20, 268, 275, 437, 441, 445, 449, 464, 467, 590, 660, 662
 ethno-cultural, 615, 618, 628, 634, 642, 648–53, 655, 658, 660
 Eurasia, 122, 124, 127–8, 132–3, 146–7, 200, 307, 360–1, 625–6
 evidentiality, 54, 56, 210, 238, 249
 evolutionary genetics, 154, 157, 171
 evolutive change, 50
 Expanding Circle, 21
 external causation, 46, 52
 extra-linguistic factor, 519, 525, 534
 feature pool, 6, 587, 599–600, 603, 724–5
 Fertile Crescent, 129–30, 133, 144, 146–7
 Fragmentation Belt, 86, 90–3, 96, 101
 French in Africa, 13, 20, 541, 560, 562, 568, 573
 gahawa syndrome, 394
 Gallicized African speakers, 572
 gender, 99, 140, 210, 237, 239, 248, 251, 274, 284, 313, 347, 402–3, 414–16, 443, 475, 490, 497, 518–20, 553, 614, 635–6, 642, 651, 653, 655
 agreement, 448, 482
 genderlect, 277, 651
 and number, 397, 415, 448
 generational language shift, 377–8, 694

- genetic inheritance, 25, 249
 German East Africa, 361–4, 371
 globalization, 418, 596, 604, 673, 680–1, 684, 690
 glotal, 634, 665
 Grimm's Law, 52
 Guangxi, 70, 74
- Han Chinese, 70, 73, 690–1
 Hangeul, 678, 684
 Hearst, 509, 523–8, 534
 heritage language, 4–5, 11, 14, 24, 74, 97, 588,
 622, 647, 674–9, 693–705
 holy language, 644, 720
 Hong Kong, footnote 72, 604, 690, 692, 697, 700,
 702–3
 hunter-gatherer, 125–6, 128, 130–2, 154–5, 157,
 166, 169–72
- ideology, 541, 552, 558, 560, 573, 641, 677–9,
 683, 702
 French Republican ideology, 559
 language ideology, 48, 236, 338, 547, 670, 677
 language purity, 11, 16
 linguistic and cultural unity, 682
 Tower of Babel ideology, 550
- idiolect, 4, 6, 11, 13, 44
 idiolectal system, 6
 inter-idiolectal, xix, 6, 11
 intra-idiolectal variation, 19
- idiomaticity, 408–10, 417–18
imala, 393
- immigration, 23, 80, 141, 367, 449, 479, 510, 591,
 652, 673, 676, 692–3
 controlled immigration, 449
 emigration-immigration, 615, 634
 immigration and accommodation, 349
- imperfect replication, 8
- imposition, 166, 269, 273, 417, 550, 633, 651
 borrowing and imposition, 417
- India, 19, 75, 127, 132, 221, 306, 308, 311, 315,
 332, 437, 459
 languages of India, 360
- indigenized, 20, 338, 479–80, 593, 602
 English, 6, 20, 300, 311, 585
 French, 553, 573
 Portuguese, 463
- indigenous languages, 15, 17, 21–2, 232, 252,
 261, 268, 287, 338–41, 343–4, 371, 377, 436,
 443, 445, 449, 474, 479–81, 493, 549, 557,
 563, 583, 592–3, 599–600, 602, 604, 620
- Indo-European, xx, 7–9, 27–8, 52, 57, 85, 87, 100,
 122, 124–7, 129–32, 134–5, 138, 140–1, 144,
 146–7, 193–4, 301, 303–4, 428, 644
 Anatolian, 128, 140
 development, 21, 139
 non-Sanskrit, 307
 Proto-Indo-European, 26, 52, 122, 129, 131,
 147, 305–7
- inherited Arabic, 403
- Inner Circle, 21
- Inner Mongolia, 68, 74
- inter-dialectal, 441, 691
- interference, 10, 14, 18, 51, 60, 448, 602, 682–3
 reverse interference, 53
 through shift, 166–7
- interlanguage, 4–7, 23, 449
- interpreters, 550, 554, 573
- intertwined language, 19
- Intra-territorial Forces Model, 594, 596
- Islam, 96, 192, 215, 218, 327, 331–3, 335, 343,
 345–6, 360, 363–4, 367, 382–3, 385, 400
- Jewish, 717, 732–3, 739–40
 Jewish Arabic, 393
jogi yuhak, 673, 680–1, 684
 Juba Arabic, 412
- Kenya, 17, 86, 90, 358, 362–5, 367–9, 371–8, 412,
 480, 593, 601, 604
- killer language, 15, 22, 216, 315–17
- Kings African Rifles, 371, 412
- koine, 384, 430, 441, 624, 730, 736
 Attic koine, 196
 Greek and Egyptian, 621
 Tang, 67
- koineization, 197, 441, 587, 591, 599, 682, 738, 740
- Kupwar, 313–14
- L2 acquisition, 5, 7, 496
- laborer, 23, 313, 361–2, 367, 374, 445, 447, 467,
 508, 545, 559, 567, 615, 637, 642, 647, 651,
 654, 657–8
- language and identity, 160, 679, 695, 698–700,
 704–5
- language area. *See* linguistic area
- language assimilation, 348, 679
- language attitude, 677, 695, 701, 704
- language attrition, 316, 677
- language brokering, 705–7
- language classification, 85, 156
- language convergence, 15, 189, 328, 334
- language endangerment and loss, xx, 4, 11–12,
 21–2, 27, 233, 240, 242, 315, 645, 699
- language loss, 700
- language maintenance, 13, 15, 73, 526, 645–6,
 665, 671, 674, 676, 680, 682, 684, 695–8,
 700–1, 705, 707
 and attrition, 670, 677
 and loss, 690, 693, 707
 and shift, 677, 695–6
- language obsolescence, 233
- language of socialization, 614, 641, 647–8, 650–3,
 656
- language shift, xx, 4, 8, 11, 13–14, 22, 25, 74,
 87–8, 94, 96, 99–101, 124, 156, 160–1, 166,
 204, 215, 218, 266, 268, 273–4, 282, 328,
 339–40, 342, 346–7, 349, 377–8, 394, 437,
 526, 550, 600, 694, 699–700
- language speciation, 7–8, 17, 27, 572
- Lebanese Syrian Arabic, 390
- lingua franca, xix–xx, 16, 18–19, 21, 23, 27, 73–4,
 88, 96, 221, 266, 268, 271, 273–5, 277,
 281–2, 287, 327, 347–8, 359, 364, 369–71,
 385, 388, 402, 408, 412, 417, 437, 440, 472,
 495, 541, 545–6, 550, 585, 596, 598, 627–8,
 630–1, 644–5, 657, 701, 703, 716–17, 740,
 742
- linguistic area, xix, 15, 24–5, 27, 75, 86, 129, 164,
 213, 232–4, 244, 247–50, 252–3, 267, 269,
 278, 299
- Amazonia, 251, 270
- Anatolia, 141
- Balkans, 189
- Ethiopian, 90
- Gran Chaco, 251
- Guaporé-Mamoré Basin, 249

- linguistic area (cont.)
 Lake Nyasa, 93
 Mesoamerica, 284–5
 southeast Asia, 645
 sprachbund, 75, 191, 233, 299
 Vaupés River Basin, 234–5, 242, 254
- linguistic diversity, 14, 24, 85, 94, 97, 157, 232, 263, 268–70, 274, 279, 284, 429, 550, 690–1, 701
- linguistic exogamy, 234, 240
- linguistic landscape, 253
- linguistic state, 300, 314–16
- loanword, 44, 48, 54, 87, 92–3, 97–8, 161–2, 164–5, 191, 204, 212–13, 329, 344, 360, 402, 404, 429–31, 436, 513, 515, 517–19, 524, 526, 529
- loom, 122, 133, 135–6, 138, 146
- Louisiana corpus, 531–3, 588
- Luso-Africans, 547, 657
- Lybian Arabic, 94
- Macedonian Alexander, 618
- Maghrebian Arabic, 88, 717
- Maji Maji war, 363, 369–70, 373
- Malay literacy, 330, 332–3, 349
- Massachusetts, 506, 509, 513, 526–8, 532, 534, 586
- matrix language, 16
- mesolect, 19
- métis*, 444, 509, 511, 545–8
métissage, 614
- migrant workers, 374
- migration, 23, 28, 49, 64–6, 68–9, 72, 124, 126–7, 132, 153–4, 156–7, 159, 193–4, 197, 214, 217, 219, 232, 244, 249, 261, 263–4, 266, 268–70, 272, 274, 277, 279, 283–7, 307, 313, 328–9, 344, 347, 411, 416, 427, 435, 440, 461, 574, 584–5, 587, 592, 613–16, 618–19, 622–7, 629–31, 633–4, 636, 641–2, 645–9, 651, 655, 657–65, 670–3, 676, 680–2, 684, 690, 692, 718–19, 729, 739
- demic, 272, 286
- forced, 268, 281
- internal, 73, 270, 661, 663
- labor, 643, 650, 664, 672
- language spread by, 265
- large scale, 585–6, 596
- long distance, 279, 284
- long-term, 670
- mass, 129, 141, 328, 657, 662
- modes of, 674, 680
- patterns of, 217, 683
- return, 661, 676, 681–2
- routes, 263, 270
- sequential, 613, 642, 650
- short-term, 670, 680
- successive, 28, 232
- transnational, 670, 680–1, 690
- mining, 281, 359, 361, 467, 592, 648, 651, 655–6, 660
- minority language, 73–4, 300, 418, 516, 557, 677
- mission civilisatrice, 552, 558–9
- mixed dialect, 599
- mixed language, xx, 8–9, 16, 58, 87, 274, 282, 410, 418, 522, 601, 716–17, 722
- molecular anthropological, 166, 170
- multiethnic, 89–90, 271, 275, 373, 629
- multilingual, 7, 13–15, 17, 129, 202, 213, 234, 236–7, 239, 242–3, 261, 264, 266, 268–9, 271, 275, 278–9, 287, 299, 315, 345, 362, 481, 498, 557, 565, 603–4, 622, 630–1, 636, 641, 643–5, 649, 654, 656, 659, 693, 698, 704–5, 707, 718–19, 728, 730, 740–1
- multilingualism, xx, 7, 14, 23–4, 27, 74, 87–8, 91–2, 156, 191, 221, 234, 236, 240–1, 247, 261, 264, 268, 270–1, 278, 550, 557–8, 604, 645–6, 680, 690, 696, 720, 723, 738
- Nahua, 287
- Nanjing
 Footnote 52, 71
- nasalization, 203, 242, 431
- denasalization, 203
- pre-nasalization, 203
- native language, 45, 51, 74, 160, 166, 277, 364, 491, 497, 513, 572, 584, 587, 595, 597, 603, 676, 691
- Neogrammarian, 7, 47–9
- network, 4, 234, 236, 240–2, 268–72, 276, 280, 283, 285, 328, 332, 347, 427, 480, 490, 497, 584, 598, 617–18, 620–1, 623, 625–7, 629, 631–3, 642, 645–6, 653–5, 663–4, 672, 674–5, 678, 682, 695, 698
- exogamous linguistic network, 241
- exogamous marriage network, 234, 237, 241
- mercantile network, 621, 626
- neutralization, 418, 486, 531
- Nigerian Arabic, 98, 406–7, 409–10, 414, 418
- Nilgiri area, 299, 312
- North Africa, 86, 88, 95, 197, 389, 395, 401–2, 472, 642
- Nova Scotia, 506, 511, 520–1, 523–4, 527–8, 530, 532, 534
- OIT, 307
- orderly heterogeneity, 11
- Ottawa-Hull corpus, 518, 525, 532
- Ottoman Empire, 192, 199, 208, 214–15, 626, 717, 736–7, 739
- Outer Circle, 5, 21, 602
- periodization, 29
- Petit Nègre*, 551–3, 556
- pidgin, xx–xxi, 4–5, 7–8, 17–20, 85, 214, 266, 275, 360, 373, 412, 414, 444, 448, 488, 551, 553, 567, 587, 593–4, 601–2, 604, 723
- Asian Portuguese pidgin, 488, 493
- English pidgin, 551, 569
- Pidgin English, 570–2
- Portuguese pidgin, 18, 462, 477
- Pontic-Caspian steppe, 122, 125
- population movement, xix, xxi, 15, 21, 24–9, 65, 124, 160, 208, 215, 218–19, 232, 270, 337
- population structure, xix–xxi, 3, 11–12, 15, 23–4, 26, 218, 509, 545, 657
- postcolonial English, 599, 601
- non-postcolonial English, 595–6
- prestige, 10, 71, 161, 199, 214, 218, 281, 374, 377, 521, 547, 739
- Proto-Austronesian, 328
- Proto-Indo-European, 9, 26, 52, 122, 129, 131, 147, 305–7
- punctuation phase, 393
- Pygmy, 93, 154, 167–70, 172
- Qjeyun
 Footnote 51, 71
- quantitative analysis, 506, 527, 529, 601

- recipient language, 55, 166, 513
 religion, 96, 218, 264, 327, 331, 335, 338, 364,
 376, 382, 467, 480, 507, 617, 619–21, 625–6,
 643–4, 647, 713, 727–8
 repair schema, 396
 retroflexion
 Sanskrit, 305, 307
 rhyme book
 Footnote 51, 71
 rice, 20, footnote 64, 488, 589
 dating, 83
 RT dominance, 417
- scape, 633
 endowed landscape, 622
 ethnoscape, 633, 660
 linguascap, 23
 linguistic landscape, 141, 155, 158, 167, 172,
 283, 465
 migration-scape, 633
 sea-scape of migration, 633
 school, 216, 314, 417, 566, 736
 AIU school, 738
 boarding school, 12, 15, 74
 Cantonese, 699, 703
 Chinese, 632, 696, 698–9, 702, 704, 704–5, 707
 church school, 338
 community school, 696–705, 707
 English-medium, 366, 368, 375
 ethnic school, 683
 French, 547, 550, 554–5, 557, 560, 572
 HL school, 697–9
 ‘hostage’ school, 556
 Indonesian, 348–9
 Korean, 675–6, 683, 698
 Malay, 335–6, 338–9, 343–4
 Mandarin, 73, 699, 703
 mission school, 363
 Swahili, 366, 368, 377
 Ugandan, 365–6
 second language acquisition, 10
 Senegal, 88, 542, 544–5, 547, 549, 554–6, 560,
 562–4, 574, 633
 River, 545
 Upper, 545
 serialization
 verb, 237–8, 242
 setting, 13, 28, 166, 282, 300, 330, 338, 345–6,
 541, 558, 573, 584, 594–5, 597–8, 601,
 604–5, 650, 693–4, 706
 contact, 441, 498, 541, 572, 589, 592, 596, 601
 settler, 29, 66, 71, 247, 362, 367–9, 374, 378, 402,
 433, 440, 444, 449, 464, 474, 487, 507, 509,
 583–4, 586–7, 591, 593, 598, 622, 632, 672,
 682, 692–3
 strand, 593, 595
 variety/dialect, 585, 593, 599
 wave, 586, 591–2
 sign language, 3, 85, 87, 365
 Signare, 545–6, 548
 slave trade, 437, 440, 445, 542, 545, 637, 659
 sociolect, 14, 24, 637, 642, 650–1, 653, 659–60
 sojourner, 626, 629, 632, 650
 South Africa, 23
 South Asia, 15, 124, 127–8, 130–2, 147, 299–300,
 302–3, 305–7, 310, 312, 314–17, 626
 Southeast Asia, 72, 75, 302, 327–30, 332–3, 335,
 342, 344, 347, 349, 616, 619, 625, 628–33,
 642, 645–6, 654, 665, 692–3
- Southern Africa, 29, 93, 97, 101, 153–5, 158–9,
 161–2, 165–70, 172, 360
 speech community, 45, 55, 316, 383, 401, 418,
 430, 444, 516, 597
 sprachbund, 15, 19, 75, 86, 191, 200, 209,
 211–13, 220–1, 233, 299, 384, 645
 Balkan, 195, 199, 205, 214, 219, 644
 spread of language, 265, 267
 Steppe Hypothesis, 122, 124–5, 130, 144, 146
 stratification, 133, 147, 546, 591, 656
 of languages, 147
 of proficiency, 368
 of the IE languages, 140
 social, 658
 structural borrowing, 312, 526
 structural change, 8, 28, 403, 506
 stylect, 7, 17
 sub-Saharan, 12, 17, 86, 90–1, 96, 101, 437, 460–1,
 541–2, 554, 565, 574, 619
 substrate, 5, 8, 19–20, 23, 52, 90, 100, 161, 168,
 171, 204, 280, 372, 428–9, 442, 471, 486,
 488, 491, 493, 498, 552, 562, 565, 587,
 600–2
 !Ui substrate, 161
 African substrate, 437, 486
 Celtic, 51
 in creole development, 87
 Gaulish substrate, 431
 influence from Cushitic, 90
 Kalanga substrate, 94
 Pre-Roman substrate, 436
 Pygmy substrate, 93, 169–70, 172
 Quechuan substrate, 280
 Romance substrate, 210, 402
 Slavic substrate, 210
 South Asian substrate, 498
 substratum, 73–4, 76, 189, 220, 300, 302, 311,
 389, 428, 432, 436–7, 446
 Aramaic substratum, 411
 Celtic substratum, 51
 Dravidian substratum, 299, 304, 306
 Dravidian Substratum Hypothesis, 299
 effect, 201, 432
 Indian substratum, 307
 indigenous, 52, 443
 model of language contact, 315
 Quechuan substratum, 250, 443
 Sanskrit substratum, 303
 Zime substratum, 99
 super-diversity, xx, 23–4, 27
 superstratum, 76, 302, 428, 432
 Swahili, 360, 363, 365, 367–70, 376–8
 adoption of, 627
 Asian Swahili, 368
 ‘broken’ Swahili, 368
 Cutchi Swahili, 368
 economy, 360, 378
 and Islam, 360, 364
 medium, 366, 368, 372–3, 376–7
 Muslim Swahili, 368
 Nairobi Swahili, 17
 proficiency, 368
 Shaba Swahili, 362, 378
 Shihiri Swahili, 367
 spread of Swahili, 363, 378
 standard Swahili, 363–4, 367–9, 371,
 378
 translation of the Bible, 363, 376
 Swahili coast, 360–1, 367

- Swahili communities, 358, 367, 376, 378
 symbolic Arabic, 382–3
 Syrian Arabic, 396
- Tamil Nadu, 309
 Tibet, 68, 74, 626
tirailleur, 549–50, 552–4, 567
 tone, 94, 99, 198, 200, 571
 trade, 8, 18, 95, 250, 261, 264, 266, 268, 270–3,
 275–7, 279–80, 283–7, 327, 333–4, 337,
 360–1, 368, 374, 412, 444, 473, 479, 542,
 544–5, 547–8, 573, 584, 594, 617, 619,
 625–9, 631–3, 644–5, 661, 692
 after 1435, 629
 language, 5, 280, 628, 631
 long-distance, 269–71, 277, 280–1, 629,
 646
 network, 283, 285, 332, 490, 631, 654
 routes, 89, 96–7, 266, 270, 480
 slave, 437, 440, 445, 542, 545, 637, 659
 trading network, 347, 480
 transcultural, 634
 approach, 634, 636
 spaces, 633
 transculturation, 634
 transfer, 4–5, 14, 99, 410, 513, 587–8, 592, 595,
 597, 600–1, 718
 transition area, 306–7
 translanguaging, xx, 17, 27
 practices, 705
 transmission, 49–50, 57–60, 417, 584, 595, 599,
 601–3, 740
 inter-generational, 377–8, 659
 Transnational Attraction, 585, 596
 tribal language, 287, 316
 typological feature, 92, 208, 249, 269, 283
 typology, 13–14, 17, 21, 386, 391, 415, 417, 562,
 593
- urbanization, 88, 359, 373, 480, 620
 in East Africa, 378
 pattern in Kenya, 374
 and patterns of multilingualism, 88
 and subsistence patterns, 264
 and youth language, 375
- Vietnam, 541, 645
 China–Vietnam border, 73
 northern, 70
 southern, 347
 Vlachs, 644
- war, 369–70, 733
 American War of Independence, 508
 civil war, 461, 481, 586, 589
 First Balkan, 198
 Hundred Years War, 472
 Mozambican, 481
 prisoners of war, 636
 Seven Years' War, 506–7
 Turco-Greek War, 739
 World War I, 361, 364, 370–1, 376, 663,
 739
 World War II, 212, 217, 371, 374, 495, 692,
 731, 740
 Wars of the Great Lakes, 154, 508
 Wave Theory, 47
 West Africa, 8, 20, 92, 99, 152, 367, 437–8, 445,
 459–60, 542, 544–5, 547–9, 553, 557, 657,
 660–1
 West African languages, 92, 98, 437
 Western colonizer, 249, 276, 558, 567, 622,
 626
- wheel, 133–4
 lexicon, 134
 Secondary Products Revolution, 134
 technology, 134
 and vehicles, 133
 and wagon, xi, 122, 133, 140, 146
 wheel-making, 134
- word order, 58, 93, 96, 99, 305, 398, 411, 418,
 552, 726, 740
 CAsA, 418
 Egyptian-Coptic, 95
 Kanuri, 99
 Mandé, 99
 Quechua and Aymara, 443
 Romance, 726
 Yiddish, 733
- World Englishes, xviii, 5, 20, 75, 300, 583–4, 586,
 588, 594–6, 603–4
 written Chinese, 700–1
- Xinjiang, 68, 74, 302
- Yahudidje, 737
 Yamnaya, 124–5, 127–31, 147
 youth language, 17, 24, 86, 374–5, 566, 569, 647,
 705
 ethnic identities of, 375
 Korean American, 684
 Sheng and Engsh, 17, 375, 378, 604
 urban, xx, 7, 12, 17